

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Das Neue Testament unsers Herrn Jesu Christi

Luther, Martin

Amsterdam, 1712

Die 2. Epistel S. Pauli an die Corinther

[urn:nbn:de:bsz:31-116631](#)

Das 16. Kapitel
viele der alten dinge sein wille nicht / und euren geist. Erkennet / die
as er jetzt käme / er wird aber solche sind.

19 Es grässen euch die gemei-

nen in Asia. Es grässen euch

sehr in dem HErrn Aquila und

Priscilla / sämt der gemei-

ne in ihrem hause.

20 Es grässen euch alle brüder.

Grässt euch untereinander / mit

dem heiligen tuß.

21 Ich Paulus grässe euch mit

meiner hand.

22 So jemand den HErrn

Jesus Christ nicht lieb hat /

der sei Anathema / Maharam

Motha.

23 Die gnade des HErrn Jesus

Christi sey mit euch.

24 Meine liebe sey mit euch al-

len in Christo Jesu / Amen.

Die erste Epistel an die Corinther / ges-

sandt von philippe / durch Steadas

can und Gerasatum / und Adrias

can und Timotheum.

18 Sie haben erquicket meihen

Ende der 1. Epistel S. Pauli an die Corinther.

Die 2. Epistel S. Pauli an die Corinther.

Das 1. Capitel.

Pauli gedult in verfolgung.

Natus ein Apostel
Jesus Christi /
durch den willen
Gottes / und bru-
der Timotheus /
der gemeine Got-
tes zu Corinthen / sammt allen
heiligen in ganz Achaja.

2 Gnade sey mit euch / und
friede von Gott unserm Va-
ter / und dem HErrn Jesus
Christo.

3 Selobet sey Gott / und der
vater unsers HErrn Jesus Christi /
der Vater der barüberig-
keit / und Gott alles trostes :
Der uns trostet in alle unserm
trost!

4 Das wir auch trostien können
die da sind in allerley trübsal /

mit dem trost / damit wir getro-
stet werden von Gott.

5 Denn gleich wie wir des lei-
dens Christi viel haben / also
werden wir auch reichlich ge-
trostet durch Christum.

6 Wir haben aber trübsal oder
trost / so geschildre es euch zu gu-
te. (Ists trübsal / so geschildre
es euch zu trost und behl. Welches
heit beweiset sich / so ihr leidet mit gedult / dermaßen / wie
wir leiden.) Ists trost / so ges-
childre es euch auch zu trost und
heit!

7 Und siehet unser hoffnung
fest für euch / dieweil wir wissen /
dass / wir ihr des leidens theil-
haftig seyn / so werdet ihr auch
des trostes theilhaftig seyn.

8 Denn wir wollen euch nicht
verhalten / lieben eindrück / unsern
trübsal / der uns in Asia wider-
fah.

fahnen ist / da wir über die masse
beschweret waren / und über
macht / also das wir uns auch des
lebens erwegten /

9 Und bey uns beschlossen hat-
ten / wir müsten sterben. Das
geschach aber darum / das wir
uns vertrauen nicht auf uns
selbst stellen / sondern auf Gott/
der die roden afferwecket.

10 Welcher uns von folcgem
tode erlöst hat / und noch täg-
lich erlöst / und hoffen auff ihn/
er werde uns auch hinsort erlös-
sen /

11 Durch hülße euer fürbitt
für uns : Ruff dass über uns /
für die gabe / die uns gegeben ist
durch viel personen / viel dankes
geschehe.

12 Denn unser ruhm ist der /
nemlich das zeugniß unsers ge-
wissens / das wir in einfältig-
keit und göttlicher lauterkeit / nicht
in fleischlicher weisheit / sondern
in der gnade Gottes aus der
welt gewandelt haben / allermeiste
aber bey euch.

13 Denn wir schreiben euch
nichts anders / denn das ihr le-
set / und auch bestindet. Ich hoffe
aber / ihr werdet uns auch bis
ans ende also befinden /

14 Gleich wie ihr uns zum theil
befunden habt / denn wir sind
euer ruhm / gleich wie auch ihr
unser ruhm seit auf des Herrn
Gesu tag.

15 Und auff solch vertrauen ge-
dacht ich jenes mahl zu euch zu
kommen / auff das ihr abermahl
eine wolthat empfinget /

16 Und ich durch euch in Ma-
cedoniam reise / und widerum
aus Macedonia zu euch käme /
und von euch geleitet wiede in
Judeam.

17 Hab ich aber einer leichter-
tigkeit gebraucht / da ich solches
gedachte ? Oder sind meine an-
schläge fleischlich ? Nicht also / son-
dern bey mir ist ja / ja / und nein
ist nein.

18 Überio ein treuer Gott/das

unser wort an euch nicht ja und
nein gewesen ist.

19 Denn der sohn Gottes Je-
sus Christus der unter euch durch
uns gepredigt ist / durch mich
und Silvanum und Timotheum
der war nicht ja und nein / son-
dern es war ja in ihm.

20 Denn alle Gottes verhü-
fungen sind ja und sind Anna
in ihm / Gott zu lobe durch
uns.

21 Gott ist aber / der uns be-
festigt sammt euch in Christum /
und uns gefalbet /

22 Und versiegelt / und in uns-
re herzen das psand / den Geist /
gegeben hat.

Das 2. Capittel.

Von auftnahme des duffestigen
fünders.

23 Ich rufse aber Gott an
zum zeugen / auff meine
seele / das ich euer ver-
schöner habe / in dem / das ich
nicht wider gen Corinthen tom-
men bin.

24 Nicht dass wir herzen sonn
über euren glauben / sondern wir
find gehüllt eurer freude: Denn
ihr sehet im glauben.

Cap. 2. v. 1. Ich gedachte aber
solches bey mir / das ich nicht
abermahl in traurigkeit zu euch
käme.

2. Denn so ich euch traurig
mache / wet ist / der mich frö-
lich mache / ohn der da von mir
betrübet wird ?

3 Und dasselbige habe ich euch
geschrieben / das ich nicht / wenn
ich käme / traurig seyn müste /
über welche ich mich billig sel-
freuen / sintermahl ich mich des zu
euch allen verzie / das meine
freude euer aller freude sei.

4 Denn ich schrieb euch in grosser
trübsahl und angst des herzens /
mit viel thränen / nicht das ihr
solle beträbt werden / sondern auf
das ihr die liebe erkennet / welche
ich habe / sonderlich zu euch.

5 So aber jemand ein betrüb-



Cap. 2. 3. an die Corinthier.

Geist 125

nis hat angerichtet / der hat nicht lauerkeit / und als aus Gott mich betrübt / ohn zum theil / für Gott / reden wir in Christo.

auff das ich nicht euch alle beschwere.

6 Es ist aber gnug / dass der selbige von vielen also gestrafft ist /

7 Dass ihr nun fort ihm desto mehr vergebet / und tröstet / auf dass er nicht in alzu grosse traurigkeit verjunge.

8 Darum ermahne ich euch / dass ihr die liebe an ihm beweiset.

9 Denn darum habe ich euch auch geschrieben / dass ich erkennte / ob ihr rechtschaffen seyt / gehorchen zu seyn in allen stäcken.

10 Welchem aber ihr etwas vergebet / dem vergebte ich auch. Denn auch ichose ich erwais vergebete jemande / das vergebte ich um euret willen an Christus statt.

11 Auf dass wir nicht übervertheilt werden vom satan.

Denn uns ist nicht unbewusst was er um sinn hat.

12 Da ich aber gen Troada kam / zu predigen das evangelium Christi / und mir eine thür aufgethan war in dem HErrn /

13 Hatte ich keine ruhe in meinem geiste / da ich Litum meinen bruder nicht fand / sondern ich machte meinen abfahrt mit ihnen / und fuhr aus in Macedonia.

14 Aber Gott sei gedanket / der uns allezeit sieg gibt in Christo / uns offenbar den geruch seiner exzentrifus durch uns / an allen orten.

15 Denn wir sind Gott ein guter geruch Christi / beide unter denen / die felig werden / und unter denen / die verloren werden.

16 Diesen ein geruch des todes zum tode / jenen aber ein geruch des lebens zum leben. Und wer ist hierzu tückig ?

17 Denn wir sind nicht / wie etlicher viel / die das wort Gottes verschärfen / sondern als aus

Das 3. Capittel.
Vertreibung des evangelischen predigamptis.

Haben wir denn aber mahl an uns selbst zu preisen / oder bedürfen wir / wie etliche / der lobebrieße an euch / oder lobebrieße von euch ?

2 Ihr seyt unser brief in unser herz geschrieben / der erkant und gelezen wird von allen menschen.

3 Die ihe offenbar worden seyn / das ihe ein brief Christi sent / durch unser predigampte juwercitet / und durch uns geschrieben / nicht mit dincen / sondern mit dem geist des lebendigen Gottes / nicht in steinern tafeln / sondern in fleischern tafeln des herzens.

(Ep. am 12. Sonnt. nach Trinit.)

4 Ein solch vertrauen aber haben wir durch Christum zu Gott /

5 Nicht dass wir tückig sind von uns selber etwas zu dencken / als von uns selber / sondern das wir tückig sind / ist von Gott /

6 Welcher auch uns tückig gemacht hat / das ampt zu führen des neuen testaments / nicht des buchstabens / sondern des Geistes. Denn der buchstabe tödter / aber der Geist macht lebendig.

7 So aber das ampt / das durch die buchstaben tödter / und in die steine ist gebildet / klarheit hatte / also / das die kinder Israel nicht kunnen ansehen das angesicht Mose / um der klarheit willen seines angesichtes / die doch anfführet.

8 Wie sollte nicht viel mehr das ampt das den Geist givet klarheit haben ?

9 Denn so das ampt / das die verdamnnis prediget / klarheit hat / viel mehr hat das ampt / das

L. 5. v. 1.

Cap. 2.

die gerechtigkeit predigt / über schmeicheliche klarheit.)

10 Denn auch jenes theil / das verklaret war / ist nicht für klar heit zu achten gegen diefer über schwenglichen klarheit.

11 Denn so das klarheit hatte / das da aufshört / wie viel mehr wird das klarheit haben / das da bleibet.

12 Dieweil wir nun solche hoff nung haben / brauchten wir grof se freudigkeit!

13 Und thun nicht wie Moses / der die deute für sein angesicht hieng / das die kinder Israel nicht ansehen künnten das ende des / der aufshört.

14 Sondern ihre sinne sind ver stödet. Denn bis auf den heutigen tag bleibet dieselbige decke unaufgedeckt über dem alten testament / wenn sie es lesen / werden in Christo aufshörter.

15 Aber bis auf den heutigen tag / wenn Moses gelesen wird / hunger die deute für ihrem her heu.

16 Wenn es aber sich bekehrt in dem H̄ern / so würde die deute ab gehan.

17 Denn der H̄er ist der Geist / woh aber der Geist des H̄ern ist / da ist freiheit.

18 Nun aber schauen wir alle die klarheit des H̄ern / wie in einem spiegel / wie aufgedektem angehörte / und wir werden ver klaret in dasselbige bilde / von einer klarheit zu der andern / der der Geist ist.

Das 4. Capittel.

Stadtbarkeit des Evangelii in den anstrengendem treitenden gaudiem.

Darum dieweil wir ein solch andt haben / nach dem uns barmherzigkeit widerfahren ist / so werden wir nicht müde.

2. Sondern meiden auch heim liche schande / und gehen nicht mit schamtheit um / fälschen auch nicht Gottes wort / sondern mit offen barung der wahrheit / und diewei

Die 2. Epistel.

sen uns wohl gegen aller men schen gewisen für Gott:

3. W̄ minn unser Evangelium verdeckt / so iſſt in denen / die vor loren werden verdeckt:

4. Dey wlochen der Gott dieser welt der unglaubigen sinn ver blinder hat / dass ne nicht seien das helle licht des Evangelium der klarheit Christi / welcher ist das ebenbild Gottes.

5. Denn wir predigen nicht uns sondern Jesum Christum / das er sei der H̄er / vor aber eine kirche um Jesu willen.

6. Denn Gott / der da hieß das licht der finsternis herleuchtet / der hat einen hellen schein in unsere herzen gegeben / dass durch uns entkunde die er leuchtung von der erkenntniß der klarheit Gottes an dem angejährt Jesu Christi.

(Ep. am S. Bartolomeus Day)

7. Wir haben aber selten trügaz in redischen go fassen / auf das die über schwengliche krafft sey Gottes / und nicht von uns.

8. Wir haben allenthalben trügaz / aber wir ängten uns nicht / uns ist bangz / aber wir verzagen nicht.

9. Wir leiden verfolgung / aber wir werden nicht verlässen / wir werden untergedrecket / aber wir kommen nicht um.

10. Und tragen um allezeit das sterben des H̄ern Jesu an uns fern leibe / auf das auch das leben des H̄ern Jesu an unserm leibe offenhahz werde.)

11. Denn wir die wir leben / werden immerdar in den tod gegeben um Jesu willen / auf dass auch das leben Jesu offenhahz werde an unserm sterblichen fleische.

12. Darum so ist nur der tod inachig in uns / aber das leben in euch.

13. Dieweil wir aber denselbi gen geist des alaubens haben / nach dem geschrieben siehet: Ich glau

Cap. 5. an die Corinther.
9 Und glaube / darum rede ich / so glau-
nen wir auch / darum so reden
wir auch / und habt auch /
14 Und wissen / das der / so den
bekenne / H̄err / Jesum / hat auferwecke-
nachmehr / wird uns auch auferwecken
der umgang durch Jesum / und wird uns
der hat verdarstellen / fahrt euch.
15 Denn es gehet nicht alles um
eurem euren willen / auf dass die über-
welt ihm schwengliche gnade / durch vie-
les mader dank sagen / Gott reichlich
seinen preise.

16 Darum werden wir nicht
unseren Gnade / sondern ob unser außer-
em Gnädiger mensch verloeset / so wird
auf da doch der innerliche von tag zu tag
in der vernieuert.
17 Denn unser trübsal die zeit-
durchsichtig und leicht ist / schaffet eine
die ewige und über alle maße wich-
te herlichkeit /
18 Uns / die wir nicht sehen auf
das sichtbare / sondern auf das
unsichtbare. Denn was sichtbar
ist / das ist geistlich / was aber un-
sichtbar ist / das ist ewig.

Das 5. Capitel.

Trost der glaubigen wider allerley
trübsal / tröst das Evangel.

Wir wissen aber / so unser
wirdisch haus dieser hütten
zubrochen wird / das wir einen
bau haben von Gott erbauet /
ein bau nicht mit händen ge-
macht das ewig ist im himmel.
2 Und über denselben schen
wir uns auch nach unserer behau-
nung die vom himmel ist / und
verlanget / das wir damit
überkleidet werden /

3 So doch / woh wir bekleidet /
und nicht bloß erfunden wer-
den.

4 Denn die weis wir in der hüt-
ten sind seines uns / und sind
beschwert / sitemahl wie wolten
lieber nicht entkleidet / sondern
überkleidet werden / auf dass das
sterbliche würde verschlungen von
dem leben.

5 Der uns aber zu demselbi-
gen bereitet / das ist Gott / der

Ges. 126.
uns das pfand / den Geist / gege-
ben hat.

6 Wir sind aber getrost allezeit /
und wissen / das / diesselb wir im
leibe wohnen / so wallen wir dem
H̄errn.

7 Denn wir wandeln im glau-
ben / und nicht im schauen.

8 Wir sind aber getrost / und
haben viel mehr lust außer dem
leibe zu wallen / und dazheim zu
sein bey dem H̄errn.

9 Darum fleinjen wir uns
auch / wir sind daheine oder
wallen / das wir ihm wohl gefal-
len.

10 Denn wir müssen alle of-
fentbar werden für den richtfuhl
Christi / auf dass ein jeglicher
empfahle / nach dem er gehandelt
hat bey leibes leben / es sey gut
oder böse.

11 Dieweil wir denn wissen /
das der H̄err zu fürchten ist / sa-
ren wir schon mit den leuten aber
Gott sind wir offenbar. Ich haf-
fe aber / das wie auch in eurem
gäissen offenbar sind.

12 Das wir uns nicht abermahl
loben / sondern euch eine ursach
geben zu rühmen von uns / auf
dass ihr habt zu rühmen wider
die / so sich nach dem ansehen
rühmen / und nicht nach dem hex-
ken.

13 Denn thun wir zu viel / so
thun wirs Gott / sind wir mäß-
ig / so sind wir euch mäßig.

14 Denn die liebe Christi deint
got uns also / sitemal wir hälften
uns / so einer für alle gestorben ist /
so sind sie alle gesorben.

15 Und er ist darum für sie alle
gestorben / auf dass die / so da
leben / hinfert nicht ihuen selbst
leben / sondern dem / der für sie
gestorben und auferstanden ist.

16 Darum von nun an können
wir niemand nach dem fleisch /
und so wir auch Christum gekant
haben nach dem fleisch / so
kennen wir ihn doch jetzt nicht
mehr.

17 Darum ist jemand in Christus

Cap. 5.

sto so ist er eine neue creature / das alte ist vergangen / sie es ist alles neu worden.

18 Aber das alles von Gott / der uns mit ihm selber versöhnet hat durch IESUM Christum / und das ampt gegeben / das die verlöhnung predigt.

19 Den Gott war in Christo / und verlöhnete die welt mit ihm selber / und rechnet ihnen ihre sünden nicht zu / und hat unter uns auffgerichtet das wort von der verlöhnung.

20 So sind wir nun bodeschaften an Christus statt / denn Gott vermahnet durch uns. So bitten wir nun an Christus statt / lasst euch versöhnen mit Gott.

21 Denn er hat den / der von keiner sünde wisse / für uns zur sünde gemacht / auf dass wir würden in ihm die gerechtigkeit / die für Gott gilt.

Das 6. Capittel.

Barmahmen zu willigen und schuldig zu gehorsam Christo zu leisten.

(Ep. am 1. Sonnt. in der Sakram.)

Wir ermahnen aber euch / Wals mithelfen / das ihr nicht vergeblich die gnade Gottes empfahet.

2 Denn er spricht : Ich habe dich in der angenehmen zeit erhöret / und habe dir am tage des heils geholfen. Sehet / jetzt ist die angenehme zeit / jetzt ist der tag des heils.

3 Lasset uns aber niemand irgend ein ärgerlich geben / auf dass unser ampt nicht verlässt werde.

4 Sondern in allen dingen lasset uns beweisen / als die diener Gottes. In großer gedult / in trübsal / in nothen / in ängsten /

5 In schlägen / in gefängnissen / in aufruhren / in arbeit / in waschen / in fasten /

6 In kenschheit / in erkentniß / in langnach / in freundlichkeit / in

Die 2. Epistel

dem heiligen Geiste / in ungeschickter liebe /

7 In dem wort der wahrheit in der krafft Gottes / durch was sen der gerechtigkeit / zur rechten und zur linken /

8 Durch ehre und schande durch böse gerückte und gute gerückte als die voffährer / und doch wohlfahrtig /

9 Als die unbekannten / und doch bekannt / als die sterbenden und sihe / wir leben. Als die gezeigtigten / und doch nicht er tödten.

10 Als die traurigen / aber al leztzt fröhlich / als die armen / aber die doch viel reich machen / als die nichts inne haben / und doch alles haben.)

11 O ihr Corinther / unser mund hat sich zu euch aufzufallen unser berg ist getroffen.

12 Untere halben diestet ihr

euch nicht ängsten / das ihr end

aber ängstet / das thut ihr aus

herlicher meymung.

13 Ich rede mit euch / als mit meinen kindern / das ich euch auch also gegen mir stelle / und seit auch getrost.

14 Siehet nicht am freunden jod mit den unglaublichen. Denn was hat die gerechtigkeit / gegen mit der ungerechtigkeit ? Was hat das licht für gemeinschafft mit der finsternis ?

15 Wie stimmet Christus mit Belial ? Oder was ist ein theil hat der gläubige mit dem unglaublichen ?

16 Was hat der tempel Gottes für eine gleiche mit den glocken ? Ihr aber seht der tempel des lebendigen Gottes / wie denn Gott spricht : Ich wil in ihnen wohnen / und in ihnen regieren / und wil ihr Gott seyn und sie sollen mein volk seyn.

17 Darum gebet aus von ihnen / und sondert euch ab / spricht der HErr / und rübert kein unreines an / so will ich eug annehmen.

18 Und



Cap. 7. 8.

an die Corinther.

18 Und euer Vater seyn / und
ihr solt meine söhne und töchter
seyn / spricht der allmächtige
Herz.

Das 7. Capittel.

Bernahmung zur heiligung des flei-
sches und geistes.

Dieweil wir nun solche ver-
fissen / so lasset uns vor aller be-
flextion des fleisches und des gei-
stes uns reinigen und fortfahren
mit der heiligung / in der furcht
Gottes.

2 Saret uns / wir haben nie-
mand leid gehan / wir haben nie-
mand verleht / wir haben nie-
mand verwotheit.

3 Nicht sage ich solches end zu
verdammnen / dem ich habe droben
zuvor gesagt / das ihr in unserm
herzen seyt / mit zu sterben und
mit zu leben.

4 Ich rede mit grosser freidig-
keit zu euch / ich rühme viel von
euch / id bin erfüllt mit trost / ich
bin überschwenglich in freuden in
alle unserm trabsal.

5 Denn da wir in Macedoniam
kamen / hatte unser fleisch keine
ruhe / sondern allenthalben wa-
ren wir in trabsal / aufzwendig
streit / ixtwendig furcht.

6 Aber Gott / der die geringen
trostet / der trostete uns durch die
zukunft Titi.

7 Nicht allein aber durch sei-
ne zukunft / sondern auch durch

den trost / damit er getrostet war
an euch / und vertündigte uns
euer verlangen / eur weinen / eun-
ser eifer um mid / also / das ich
mid noch mehr freute /

8 Denn das ich euch durch den

brief habe traurig gemacht / reue
mid nicht / und ob michs reue-

te / so ih aber sehe / das der brief
vielleicht eine weile euch betrübt

hat /

9 So freue ich mich doch nun /

nicht davon / das ihr seyt betrübt

worden / sondern das ihr betrübt

seyt worden zur reue. Denn ihr

Fol. 127

seyt göttlich betrübt worden / dass
ihr von uns ja keinen schaden ir-
gend wocinne nehmet.

10 Denn die göttliche traurig-
keit werdet zur seligkeit eine
reue / die niemand gereuet / die
traurigkeit aber der welt wirtes
den tod.

11 Sehe / dasselbige / dass ihr
göttlich seit betrübet worden /
welden fleiß hat es in euch ge-
wircket / dazu verantwortung /
born / furcht / verlangen / eifer /
rache ? Ihr habt euch beweiset in
allen stücken / das ihr rein seyt
an der that.

12 Darum / ob ich euch ge-
schrieben habe / so ist doch nicht
geschehen um des willen / der be-
leidigt hat / auch nicht um des
willen / der beleidigt ist / sondern
um des willen / das euer fleiß ge-
gen uns offenbahr würde bey euch
für Gott.

13 Derhalben sind wir getrostet
worden / das ihr getroster seyt / ü-
berchwenglicher aber haben wir
uns noch mehr gefreut über der
freude Titi / denn sein geist ist er-
quicet an euch allen.

14 Denn was ich für ihm von
euch gerühmet habe / bin ich nicht
zu schanden worden / sondern
gleich wie alles wahr ist / das ich
mit euch geredt habe / also ist auch
unser ruhm bey Tito wahr wor-
den.

15 Und er ist überaus herlich
wohl an euch / wenn er gedenkt an
euer aller gehorsam / wie ihr ihn
mit furcht und zittern habt auß-
genommen.

16 Ich freue mich / das ich mich
zu euch alles versehen darf.

Das 8. Capittel.

Bernahmung zur milten freue für die
armen.

Tch thue euch kund / lieben
Brüder / die gnade Gottes /
die in den gemeinen in Ma-
cedonia gegeben ist.

2 Denn ihre freude war da ü-
berchwenglich / da sie durch viel

trebsal bewahret wurden / und
wiewohl sie sehr arm waren / ha-
ben sie doch reichlich gegeben in
aller einfältigkeit.

3 Dein nach allem vermögen
(das zengeicht) und über vermö-
gen waren sie selbst willig.

4 Und lobeten uns mit vielen
ermahnungen / daß wir aufzunehmen
die wohltat und gemeinfchaft der
handreichung / die da geschieht
den heitigen.

5 Und nicht / wie wir hoffe-
ten / sondern ergaben sich selbst
zu erst dem HErrn / und dar-
nach uns / durch den willen GÖt-
tes.

6 Dass wir müssen Titum er-
mahnien / auf das er / wie er zu-
vor hatte angefangen / also auch
unter euch selbts wohthat anstrech-
tet.

7 Aber gleich wie ihr in allen
stücken reich seyt / im glauben
und im wort / und in der erken-
nung / und in alterley fleiß / und in
euer liebe zu uns / also schaffet /
dass ihr auch in dieser wohltat
reich seyt.

8 Nicht sage ich / dass ich euch
etwas gebiete / sondern dieweil
andere so fleissig sind / versuche
ich auch euer liebe / ob sie rechter
art seyn.

9 Denn ihr wisset die gnade
unfers HErrn Jesu Christi /
dass ob er wohl reich ist / ward er
doch arm um eurer willen / auf
dass ihr durch seine armuth reich
würdet.

10 Und mein wohlmeinen hier-
innen gebe ich / denn folches ist
euch wünschlich / die ihr angefangen
habt für dem jahre her / nicht al-
leine das thun / sondern auch das
wollen.

11 Nun aber vollbringe auch
das thun / auf das / gleich wie
da ist ein geneigte gemüthe zu wol-
len / so sey auch da ein geneigte
gemüthe zu thun / von dem das ihr
habt.

12 Denn so einer willig ist /
so ist er angenehme / nach dem

er hat / nicht nach dem er nicht
hat.

13 Nicht geschieht das der me-
mung / das die andern ruhe ha-
ben / und ihr trübsal / sondern
dass es gleich sey /

14 So diene euer überschuss ih-
rem mangel / diese (theure) ent-
lang / auf das auch ihrer über-
schwang hernach diene eurem
mangel / und geschehe / das gleich
ist.

15 Wie geschrieben steht : Der
teil samler / hatte nicht überflus /
und der wenig samler / hatte nicht
mangel.

16 Gott aber sei dank / der sel-
chen fleiß an euch gegeben hat in
des herz Titi.

17 Denn er nam zwar die er-
mahnung an / aber die weil er so
sehr fleissig war / ist er von ihm
selber zu euch geredet.

18 Wir haben aber einen bru-
der mit ihm gesandt / der das hab-
hat in evangelio durch alle ge-
meinen.

19 Nicht allein aber das / son-
dern er ist auch verordnet von den
gemeinen / zum gesetzten unter-
fahrt / in dieser wohltat welche
durch uns aufgerichtet wird dem
HErrn zu ehren / und (zum preis)
euers gatten willens.

20 Und verhüten / dass es
uns nicht jemand über nachreden
möge / solcher reichen fleur bal-
ben / die durch uns aufgerichtet
wird /

21 Und sehen drauff / dass es
rechlich zugese / nicht allein für
dem HErrn / sondern auch für
den menschen.

22 Auch haben wir mit ihm ap-
punkt unsern bruder den wir oft
getröhret haben in vielen stücken
dass er fleissig sey / nun aber viel
fleissiger. Und wir sind gross
zuersticht zu euch /

23 Es sey Titus halben / (wel-
ches mein geselle und gehälfte un-
ter euch ist) oder unser bruder hal-
ben (welche apostel sind der go-
ttlichen / und eine ehre Christi.)



24 Ergebet nun die beweisung
euer lieke und unsers ruhms von
euch / an diesen / auch öffentlich für
den gemünen.

Das 9. Capittel.

Urthaten / die keut zu befeordern / das
si bald und richtig geschehe.

Denn von solcher feure / die
mit heiligen gleichheit / ist
mir nicht noth euch zu schrei-
hen.
2 Denn ich weiß euren guten
willen / davon w̄d rüthme bey de-
nen aus Macedonia (und sage)
Achaja ist vor dem jahre bereit
gewesen / und euer exemplum hat
viel gereizet.

3 Ich habe aber diese brüder
darum gefandt / das nicht unser
ruhm von euch zu nichts würde in
dem stücke / und das ihr bereit
sezt / gleich wie ich von euch gesagt
habe.

4 Wiss dass nicht / so die aus
Macedonia mit mir kämen / und
euch unbereitet fänden / wir (wil-
nicht sagen wir) zu schanden wür-
den mit solchen lächmen.

5 Ich habe es aber für nothig
angesehen / die brüder zu ermahnen /
dass sie voran ziehen zu euch /
zu ververtigen / diesen zuvor ver-
heissen segen / dass er bereiter
sei / also / dass es seyn ein segen /
und nicht ein grüs.

(Ep. am iagt S. Laurentii.)

6 **T**och menne aber das / wer
Höflich auch sät / der wird
auch höflich ernden /
und wer da sät im segen / der
wird auch ernden im segen /
7 Ein jeglicher nach seinem
willfahre / nicht mit unwillen / oder
aus zwang / denn einen frölichen
geber hat Gott lieb.

8 Gott aber kan machen / das
allerien gnade unter euch reichlich
sei / dass ihr in allen dingen volle
gnade habe / und reich sezt zu al-
letten guten werden /

9 Wie geschrieben steht : Er
hat aufgestreut und gegeben den
armen / seine gerechtigkeit bleibt
in ewigkeit.

10 Der aber samen reichert dem
säemann / der wird je auch das
brot reichen zur freise / und wird
vermehren euren samen / und
wochsen lassen das gewächse euer
gerechtigkeit.)

11 Dass ihr reich sezt in allen
dingen / mit aller einfältigkeit /
welche wircket durch uns danksta-
gung Gott.

12 Denn die handreichung die-
ser feure erfüllt nicht allein den
mangel der heiligen / sondern ist
auch überwieglich darinne /
dass viele Gott danken für die
sein unfern treuen dienst /

13 Und preisen Gott über eu-
rem unterthänigen bekennniß
des Evangelii Christi / und über
euer einfältigen feure an sie und
an alle /

14 Und über ihrem gebet für
euch / welche verlanget nach euch /
un der überschwenglichen gnade
Gottes willen in euch.

15 Gott aber sey dank für
seine umansprechliche gabe.

Das 10. Capittel.

Wahrung für verführung der falschen
Apostel.

Toch aber Paulus ermahne
Euch / durch die sanftmuthig-
keit und lindigkeit Christi /
der ich gegenwärtig unter euch
geringe bin / im abwezen aber
bin ich därtig gegen euch.

2 Ich bitte aber / das mir nicht
noth sey gegenwärtig därtig zu
handeln / und der künheit zu ge-
brachten / die man mir zumindest
gegen etliche / die uns schäzen
als wandelten wir fleischlicher
weise.

3 Denn ob wir wohl im fleische
wandeln / so streiten wir doch
nicht fleischlicher weise.

4 Denn die waffen unser rie-
tschafft sind nicht fleischlich /
sondern mächtig für Gott / zu
vertheidigen die befestungen /

5 Damit wir vertheidigen die an-
schläge / und alle hōhe / die sich
erhebet wider das erkennniß
Gottes

Cap. 10. 11.

Gottes / und nehmen gesangen
alle verumſt unter den gehor-
sam Christi.

6 Und sind bereit zu rächen al-
lein ungehorsam / wenn euer ge-
horsam erfüller ist.

7 Richtet ihr nach dem anse-
hen ? Verläßet sich jemand dar-
auf / daß er Christum angehöre/
der dencē solches auch widerum
bei ihm / daß / gleich wie er Chri-
stum angehört / also geboren
wie auch Christum an.

8 Und so ich auch etwas wei-
ter mich rühmet von unfer ge-
walt / welche uns der H̄er ge-
geben hat / euch zu bessern / und
nicht zu verderben / wolte ich nicht
zu schanden werden.

9 (Das sage ich aber) daß ihr
nicht euch dünnen lasst / als hät-
te ich euch wollen schrecken mit
briefen.

10 Denn die briefe / (sprechen
sie) sind schwer und stark / aber
die gegenwärtigkeit des leibes ist
schwach / und die rede verächt-
lich.

11 Wer ein solcher ist / der
dencke / daß wir sind mit
dienst in den briefen im abwe-
senzo dürfen wir auch wohl seyn
mit der that gegenwärtig.

12 Denn wir dürfen uns nicht
unter die rechnen oder zählen / so
sich selbst loben / aber die weil sie
sich ben sich selbst messen und hal-
ten allein von sich selbst verstecken
sie nichts.

13 Wir aber rühmen uns
nicht über das ziel / sondern nur
nach dem ziel der regel / damit
uns Gott abgemessen hat das
ziel / zu gelangen auch bis an
euch.

14 Denn wir fahren nicht zu
weit / als hätten wir nicht gelan-
get bis an euch / denn wir sind ja
auch bis zu euch kommen mit den
evangelio Christi.

15 Und rühmen uns nicht über
Ziel in fremder arbeit / und ha-
ben hoffnung / wenn nun euer
Glaube in euch gewachsen / daß

Die 2. Epistel

wir unser regel nach wollen wer-
ter kommen /

16 Und das evangelium auch
predigen denen / die jenseit euch
wohnen / und uns' nicht rühmen
in dem / das mit fremder regel
bereitet ist.

Das 11. Capitel.

S. pauli ausgestandene arbeit und
gefaßt in pfanzung der armelae.

17 W̄er sich aber rühmet
H̄errn.

18 Denn darum ist einer nicht
tüchtig / daß er sich selbst loben son-
dern daß ihn der H̄er lobet.
Cap. 11. v. 1. Wolte Gott
ihr hieltet mir ein wenig thörheit
zu gut / doch ihr hieltet mirs wol
zu gut.

2. Denn ich eifere über euch mit
götlichen eifer / Denn ich habe
euch vertrauet einem manne / daß
ich eine reine jungfrau Christo
zubrächte.

3 Ich fürchte aber / daß nicht /
wie die schlange Heda verführ-
rete mit ihrer schalkheit / also
auch eure finne verderbt wer-
den von der einfältigkeit in Christo
stō.

4 Denn so der da zu euch
kommt / einen andern Evangelium
predigt / den wir nicht gepredigt
haben / oder ihr andre nicht em-
pfangen habet / oder ein ander
evangelium / das wir nicht ange-
nommen habt / so vertrügt dies
billich.

5 Denn ich achte / ich sey nicht
weniger / denn die hohen apostel
find.

6 Und ob ich alber bin mit re-
den / so bin ich doch nicht al-
lein in dem erkentniß / doch ich
bin bei euch allenthalben recht
bekant.

7 Oder habe ich gesündigt / daß
ich mich erniedrigt habe / auf
das ihr erhöhet würdet ? Denn
ich habe euch das evangelium
umsonst verkündigt.

8 Nad

8 Und habe andere gemeinen
beraubet / und soll von ihnen ge-
nommen / daß ich euch predige.

9 Und da ich bey euch war ge-
genvertig / und mangel hatte /
war ich niemand beschwichtiglich /
denn meinen mangel erstateten
die brüder / die aus Macedonia
kamen / und habe mich in allen
stücken euch unbeschwiglich ge-
halten / und wil auch noch mich
also halten.

10 So gewiß die wahrheit Christi
in mir ist / so sol mit dieser
ruhm in den ländern Achaja
nicht gestoppt werden.

11 Warum das? Das ich euch
nich solte lieb haben? Gott
weiß es.

12 Was ich aber thue / und
thun wil / das thue ich darum /
dass ich die ursache abbauen de-
nen / die ursache suchen / dass sie
rühmen möchten / sie seyen wie
wir.

13 Denn solche falsche Apostel
und triegende arbeiter verstellen
sich zu Christus Aposteln.

14 Und das ist auch kein wun-
der / denn er selbst / der satan /
verstellt sich zum engel des lichts.

15 Darum ist es nicht ein großer
sinn / ob sich auch seine diener ver-
stellen als prediger der gerechtig-
keit / welcher endt seyn wird nach
ihren werken.

16 Ich sage abermahl / dass
niemand weine / ich sei
thörichte / woh aber nicht / so
nehme mich an als einen thö-
richten / das ich mich auch ein
wenig rühmen.

17 Was ich jetzt rede / das
red ich nicht als im Herrn /
fondern als in der thorheit / die-
weil wir in das rühmen kom-
men sind.

18 Gintemahl viel sich rühmen
nach dem fleisch / wil ich mich
auch rühmen.

(Ev. am Sont. Seragessima.)

19 Denn ihr vertraget ger-
ne die narren / die weil
Ihr klug seyt.

21 Gott und der Vater unser Herr Jesu Christ / welcher sei gelobet in ewigkeit / weiß dass ich nicht liege.

22 Sit Damasco der Landpfeifer des Königes Areia / vertwahrete die Stadt der Damascer / und wollte mich greissen.

23 Und ich ward in einem Kerze zum Fenster aus durch die Mauern niedergelassen / und entran aus seinen Händen.

Das 12. Capitel.

S. pauli Ruhm und offenbarung / seinem widerwärtigen Ergegn er gegen gesetzt.

Es ist mit ja das rühmen nichts nütz / doch will ich kommen auf die gerechte und offenbarung des Herrn.

2 Ich kenne einen Menschen in Christo vor vierzehn Jahren / ist er in dem Leibe gewesen / so weiß ich nicht / oder ist er außer dem Leibe gewesen / so weiß ich auch nicht / Gott weiß es / derselbe ward entzückt bis in den dritten Himmel.

3 Und ich kenne denselbigen Menschen / ob er in dem Leibe oder außer dem Leibe gewesen ist / weiß ich nicht / Gott weiß es /

4 Er ward entzückt in das Paradies / und hörte unaussprechlich Wort / welche kein Mensch sagen kan.

5 Darrow will ich mich rühmen / von mir selbst aber will ich mich nichts rühmen / ohne meiner Schwäche.

6 Und so ich mich rühmen wolle / thät ich darum nicht törichtlich / denn ich wollte die Wahrheit sagen / ich enthalte mich aber des / auff daß nicht jemand mich höher achtet / denn er an mir führt / oder von mir höret.

7 Und auf daß ich mich nicht der hohen offenbarung überhebe / ist mir gegeben ein Pfal ins Fleisch / nemlich des Satans Engel / der mich mit Fäusten schlägt / auff daß ich mich nicht überhebe.

8 Dafür ich dreymahl dem Herrn geflehet habe / daß er von mir wische /

9 Und er hat zu mir gesagt: Läßt dir an meiner Gnade genügen / denn meine Kraft ist in den schwachen mächtig. Darum will ich mich am allerliebsten rühmen in meiner Schwäche / auff daß die Kraft Christi bei mir wohne.)

10 Darum bin ich gatz mutlos / in Schwachheiten / in Schänden / in Nöthen / in Verfolgungen / in Angst um Christus willen. Denn wenn ich schwach bin / so bin ich stark.

11 Ich bin ein Narr worden über dera Rühmen / dazu habe ich mich gezwungen. Denn ich solle von euch gelobet werden / untermahl ich nichts weniger bin / denn die hohen Apostel sind / wiewohl ich nichts bin.

12 Denn es sind ja eines Apostels Zeichen unter euch geschehen / mit aller Geduld / mit Geduld und mit Wunden / und mit Thaten.

13 Welches ist / darin ist geringer seit denn die andern gemeinen / ohne daß ich selbst euch nicht habe beschwert / Vergedert mir diese Sünde.

14 Siehe / ich bin bereit zum dritten Mahl zu euch zu kommen und will euch nicht beschweren. Denn ich sage nicht das eure / sondern euch. Denn es sollen nicht die Kinder der Eltern schwärmen / sondern die Eltern den Kindern.

15 Ich aber will fast gerne dagegen / und dargelege werden für eure Seele / wiewohl ich euch fast sehr liebe / und doch wenig geliebet werde.

16 Aber las also sehn / daß ich euch nicht habe beschwert / sondern dieweil ich rüchtig war / hab ich euch mit hinderlich gesagen.

17 Hab ich aber auch jemand übervortheitet durch deren Erscheinen / die ich zu euch gesandt habe?

18 Ich habe Titum ermahnet / und mit ihm gesandt einen bruder. Hat euch auch Titus überworfheitet? Haben wir nicht in seinem geiste gewandelt? Haben wir nicht in einerley füsskäppen gegangen? 19 Lasset ihr euch abermahl dänken / wir verantworten uns? Wir reden in Christo für Gott. Dazu beweiset das alles geschäft / meine wahre liebsten / euch zur befreitung. 20 Denn ich fürchte / wenn ich zu kommen / daß ich euch nicht finde / wie ich will / und die mich auch nicht findet / wie ihr wollt. Das du in mancher hader / neid / zorn / zank / außweinen / unterreden / ohrenblasen / aufschlehen / aufzufuhr / da sey.

21 Das ich nicht abermahl komme / und mich mein Gott demütig / schreibe bey euch / und mösse leid tragen über viel / die zuvor gesündigt / und nicht busse gehabt / haben für die unreintheit und bürren / und unzucht / die sie getrieben haben.

Das 13. Capitel.

Vermauthung urbust.

Ronne ich zum dritten mahl zu euch / so sol in zweyer oder dreyer munde bestehen allerley sacra. 2 Ich habt euch zuvor gesagt und sage es euch zuvor als gegenwarrt / zum andern mahl / und schreide es nun im abwesen / denen / die zuvor gesündigt haben / und den andern allen / wenn ich abermahl komme / so wil ich nich schonen.

3 Sintemahlt ihr suchtet / daß ihr einmahl gewahr werdet / des der in mir redet / nemlich / Christus / welcher unter euch mehr fürwach ist / sondern ist mächtig unter euch.

4 Und ob er wohl gerechnigter ist in der schwachheit / so lebet er doch in der krafft Gottes.

Ende die 2. Epistel S. Pauli an die Corinther.

Die

Und ob wir auch schwach sind in ihm / so leben wir doch mit ihm in der krafft Gottes unter euch.

5 Versuchet euch selbst / ob ihr im glauben seyt / prüfet euch selbst. Oder erkennet wir euch selbst nicht / daß Jesus Christus in euch ist? Es sey denn / daß ihr unfechtig seyt.

6 Ich hoffe aber / ihr erkennet / daß wir nicht unfechtig sind.

7 Ich bitte aber Gott / daß ihr nicht tödes thut / nicht / aufß das wir tückig gesehen werden / sondern aufß daß ihr das gute thut / und wir wie die unfechtigen seyn.

8 Denn wir können nichts wider die wahrheit / sondern für die wahrheit.

9 Wir freuen uns aber / wenn wir schwach sind / und ihr mächtig seyt / und dasselbige wünschens von auct / nemlich / euer vollkommenheit.

10 Derhalben ich auch solches abwesend schreibe / aufß das ich nicht / wenn ich gegenwärtig bin / schärfe brauchen müsse / nach der mächt / welche mit der HErr / zu bessern / und nicht zu verderben / gegeben hat.

11 Du lezt / lieben brüder / setzt euch / sezt vollkommen / tröstet euch / habt einerley sin / seyt friedsam / so wird Gott der liebe und des Friedes mit euch seyn.

12 Grüsst euch unter einander mit dem heiligen kus. Es grüssen euch alle heiligen.

13 Die gnade unsers Herrn Jesu Christi / und die liebe Gottes / und die gemeinschaft des heiligen Geistes / sey mit euch allen / Amen.

Die ander Epistel an die Corinther / gesandt von Philippen in Macedonia / durch Titum und Lucam.